



## UNIVERSIDAD DE OVIEDO

### CURSOS DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

#### PROGRAMA

CURSO

**Curso intensivo de verano. Herencia hispana**

Trimestral    Semestral    Mayo-Junio    Julio    Agosto

**Nivel idiomático:** Avanzado (C1-C2)

## I. OBJETIVOS

---

- Considerar el español como una habilidad lingüística heredada que debe ser valorada y potenciada.
- Aumentar la autoestima lingüística de los alumnos mejorando los conocimientos de español que cada estudiante posee.
- Profundizar en las conexiones entre cultura, identidad y aprendizaje en el ámbito del español.
- Ampliar el conocimiento de aspectos relevantes en el ámbito literario, histórico y artístico del mundo hispánico.
- Expandir el espectro bilingüe, de modo que el estudiante pueda realizar un mayor número de actividades comunicativas en español.
- Desarrollar habilidades para producir discursos orales y escritos gramaticalmente correctos y pragmáticamente adecuados, basándose en el análisis crítico de textos reales que presenten ciertos tipos de deficiencias.
- Trabajar a nivel oral los registros estándar y formal partiendo de la variedad coloquial de los estudiantes.
- Revisar ciertos aspectos normativos y ciertas convenciones formales que presentan especial dificultad en español para los hablantes de herencia.
- Dar a los estudiantes la oportunidad de interactuar con textos e interlocutores variados y para diversos fines comunicativos con el fin de potenciar su capacidad para construir e interpretar textos –orales o escritos– utilizando mecanismos que den cohesión formal y coherencia al significado.
- Aplicar los conocimientos adquiridos sobre la norma y el uso del español de modo reflexivo y crítico en los distintos tipos de discursos orales y escritos.
- Aprender a evaluar no solo la corrección gramatical, sino también la adecuación en la selección de registros y la eficacia o consecución de su propósito comunicativo.
- Promover el pensamiento crítico de los estudiantes y ejercitar sus habilidades discursivas en los debates.
- Desarrollar la capacidad para escribir o leer textos creativos de signo estético-literario. Acostumbrarse a trabajar la imaginación, a elaborar intenciones y efectos literarios a partir de temas y argumentos que les sirvan como modelo, a profundizar en técnicas de escritura creativa y a presentar textos que pueden ser contrastados por otros.

## II. METODOLOGÍA

---

En este curso pretendemos proporcionar a los alumnos un conocimiento de los diferentes niveles de formalidad en la lengua y de la diversidad lingüística, social, cultural y geográfica del español.

Puesto que los estudiantes serán de origen hispano, intentaremos potenciar la realización de actividades en las que deban establecer las diferencias y semejanzas entre su cultura de origen y la cultura que está conociendo. Se les facilitarán una serie de lecturas, actividades y tareas que se adecuarán a su nivel y evolución a lo largo del curso, así como información cultural que sea de su interés, intentando en todo momento ajustar el curso al alumno y no el alumno al curso, para lo cual se realizará el primer día una “biografía lingüística y un análisis de necesidades” en donde dejarán constancia por escrito de sus intereses y preferencias.

La metodología es fundamentalmente activa. El estudiante será invitado a observar, generar y asociar ideas, a revisar borradores, a ejercer el autocontrol del proceso de escritura. Será un aprendiz que leerá, analizará, relacionará, recordará, imaginará y escribirá, en un proceso que implica comentar, compartir, debatir, valorar, respetar y gozar con la escritura de los demás y de uno mismo. Finalmente constatará los logros y los aciertos, diagnosticará los desajustes y, ayudado por el profesor, realizará los cambios oportunos.

## **MÓDULO**

### **Lengua y comunicación**

---

---

#### **I. CONTENIDOS**

---

---

Con este módulo de 40 horas (dos horas diarias) intentaremos mejorar las habilidades discursivas de los estudiantes centrándonos en la elaboración de textos a partir de su manipulación, para lo cual es preciso estudiar previamente modelos cuya imitación se propondrá como fuente para aprender los mecanismos de coherencia y cohesión textual. Los contenidos y las actividades propuestas comprenderán dos ámbitos fundamentales que se trabajarán de manera simultánea: los aspectos normativos y los procesos de composición y redacción (incluyendo aquí estrategias y recursos para desarrollar la escritura creativa).

A partir del análisis de los textos (propuestos por el profesor o escritos por los estudiantes) se intentará dar respuesta a las dudas más habituales que plantea el uso del español en cada uno de los niveles siguientes: el fonológico (dudas de tipo ortológico), el ortográfico (sobre grafías, acentuación y puntuación), el morfológico (orientaciones sobre las vacilaciones más frecuentes que se dan en el plano de la morfología nominal [plurales, femeninos y formas derivadas] y de la morfología verbal [formas de la conjugación]), el sintáctico (aclarar dudas sobre construcción y régimen, concordancia, forma y uso de locuciones, etc.), y el léxico-semántico (se examinarán numerosas impropiedades léxicas, a la vez que se ofrecerá orientación normativa sobre el uso de neologismos y extranjerismos).

#### **UNIDAD 1**

**La descripción.** Características y tipos de descripción: científica, de personas, de lugares, de objetos.

**Contenidos comunicativos.** Describir física y anímicamente. Caricaturizar. Expresar sentimientos.

**Contenidos gramaticales.** *Ser y estar.* Verbos de sentimiento. Comparativas y consecutivas. Modismos con *ser* y *estar*.

## UNIDAD 2

**La narración.** Estructura y elementos de la narración. Estructura del relato. La voz narrativa y el punto de vista. Descripción de sentimientos. Descripción del pasado.

**Contenidos comunicativos.** Contrastar presentes y pasados. Describir en el pasado. Relacionar pasados. Expresar causa, consecuencia y modo.

**Contenidos gramaticales.** Pretéritos perfecto, imperfecto, indefinido y pluscuamperfecto. Relativos. Oraciones y adverbios temporales. Oraciones causales, consecutivas y modales.

## UNIDAD 3

**La exposición.** Organización de la información. Estrategias discursivas: reformulación, ejemplificación y citas de autoridad,

**Contenidos comunicativos.** Persuadir y convencer. Describir. Marcar la importancia de una información. Dar instrucciones y órdenes. Invitar y sugerir. Hacer planes y expresar deseos. Pedir y dar información objetiva o personal. Hacer reclamaciones. Felicitar. Agradecer. Pedir disculpas.

**Contenidos gramaticales.** Pronombres. Pasiva refleja e impersonales. Imperativo. Oraciones de relativo. Oraciones independientes en subjuntivo. Construcciones del tipo *ser, estar, parecer* + sustantivo/adjetivo/adverbio + *que*. Verbos de influencia. La pasiva. Estilo directo y estilo indirecto. Oraciones con verbos de sentimiento. Construcciones concesivas y condicionales.

## UNIDAD 4

**La argumentación.** Características de los textos argumentativos. Estructura del texto argumentativo: tesis y argumentos. Enlaces argumentativos. **Contenidos comunicativos:** Argumentar. Opinar. Intercalar información. Rebatir. Resumir. Concluir.

**Contenidos gramaticales.** Oraciones subordinadas con verbos de entendimiento, lengua y percepción. Construcciones del tipo *ser, estar, parecer* + sustantivo / adjetivos / adverbios + *que*. Construcciones concesivas, consecutivas tipo I y condicionales (repaso). Marcadores discursivos.

## MÓDULO TALLER DE ESCRITURA

---

El módulo de Taller de escritura (20h) está dividido en cuatro macrounidades que recogen los tipos de textos que se estudiarán en la clase para ayudar al estudiante a expresarse con un alto grado de corrección gramatical y de precisión léxica utilizando un buen número de mecanismos de cohesión y con flexibilidad de formulación para adecuarse a las situaciones. Los alumnos deberán escribir textos claros y coherentes sobre una amplia serie de temas de acuerdo con las normas del género elegido, adecuados a la situación de comunicación, razonablemente correctos y con un repertorio de elementos lingüísticos suficientes para transmitir información, expresar opiniones, sentimientos e impresiones personales, narrar, describir, justificar, parafrasear y sintetizar información de forma coherente, con una organización y cohesión sencillas pero eficaces hasta llegar a la complejidad exigible a los niveles avanzados de la lengua.

### I. CONTENIDOS

---

#### UNIDAD 1. *¿Y cómo es él?*

**Textos descriptivos.** Descripción de personas: aspecto externo y carácter. Retrato y caricatura. La definición. Descripción de animales.

#### UNIDAD 2. *Cuéntame cómo te ha ido*

**Textos narrativos.** Diarios. Descripción de sentimientos. Descripción del pasado. Informes. Biografías. Chistes y anécdotas. Cuentos. Secuencias cinematográficas y teleseries. Pronósticos.

#### UNIDAD 3. *Esa no soy yo*

**Textos expositivos.** Publicidad: anuncios y canciones comerciales. Géneros periodísticos: reportaje, crónica, noticia, entrevista. Cartas de solicitud de información, de reclamación. *Currículum vitae* y cartas de presentación y recomendación.

#### UNIDAD 4. *A usted*

**Textos argumentativos.** Artículos de opinión. Manifiestos. Cartas al director. Valoración de textos. Debates.

---

---

## MÓDULO LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA: PABLO NERUDA

---

---

### I. OBJETIVOS

---

- Aproximar al alumno al contexto histórico y literario de las vanguardias hispanoamericanas.
- Conocer, con cierta profundidad, la figura y la obra de Pablo Neruda.
- Advertir y comprender la relación entre el contexto histórico-social, el autor y la obra.
- Trabajar la expresión oral.

### II. METODOLOGÍA

---

---

La clase se desarrollará centrandó el interés en la participación de los alumnos en todas las actividades que se lleven a cabo en la clase, tanto en los contenidos teóricos como en los prácticos. Para ello se procurará:

1. Entregar, al comienzo de la unidad, los materiales necesarios: un resumen de las cuestiones teóricas, las actividades y los textos que se trabajarán posteriormente, así como otro tipo de materiales siempre que sea oportuno.
2. Ofrecer las explicaciones necesarias sobre cada tema (los rasgos básicos de cada movimiento, autor, obra y el marco histórico y cultural en el que surgen) y fomentar que el alumno añada sus propias aportaciones, busque información en otras fuentes...
3. Atender, en grupo, al componente práctico haciendo una lectura comprensiva de los textos seleccionados (el profesor guiará dicha lectura y aclarará todas aquellas dudas que pudieran surgir).
4. Plantear una serie de cuestiones y ejercicios sobre el texto para que los alumnos reflexionen sobre él, lo relacionen con sus culturas y expongan sus ideas de manera colectiva.

### III. CONTENIDOS

---

---

**Pablo Neruda.** Introducción al contexto histórico de las primeras décadas del s. XX. El Vanguardismo. El Surrealismo. *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. *Las Residencias*. *Canto general*. *El cartero de Neruda*, Antonio Skármeta.

---

## **MÓDULO HISTORIA, ARTE Y SOCIEDAD**

---

### **I. OBJETIVOS**

---

- Potenciar el desarrollo del sentido crítico personal respecto a la actividad artística, cultural e histórica.
- Acercarles al patrimonio artístico asturiano y español.
- Ampliar el conocimiento de nuevos términos y así ayudar a enriquecer su vocabulario.
- Forma parte del aprendizaje cultural español.

### **II. METODOLOGÍA**

---

Los contenidos teóricos de los módulos de Historia e Historia del arte español atienden preferentemente a aquellos períodos artísticos e históricos con los que el alumno pueda tener mayor contacto, igualmente se prestará mayor atención a las obras de algunos de los grandes maestros pictóricos españoles. Se tratará de hacer una explicación breve y concisa apoyada en imágenes o videos si fuera necesario.

En este sentido la Historia del Arte y la Historia se convierten en un excelente recurso de apoyo al aprendizaje lingüístico.

### **III. CONTENIDOS**

---

#### **1. La sociedad española a través de la pintura**

1.1. El Greco

1.2. Velázquez

1.3. Goya

1.4. Picasso

#### **2. Historia y Arte en el siglo XX**

2.1. Los cambios sociales e históricos: Guerra Civil

2.2. Picasso y el cubismo

2.3. Dictadura franquista

2.4. El mundo surrealista de Dalí



# MÓDULO ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

## I. OBJETIVOS

Se pretende que el estudiante adquiera una competencia comunicativa básica adecuada para, al menos:

- Comprender y elaborar mensajes orales y escritos dentro del ámbito específico de los negocios y de la empresa.
- Elaborar textos escritos del ámbito profesional con unidad interna.
- Interpretar datos, gráficos, estadísticas.
- Adquisición y manejo del léxico vinculado al ámbito empresarial.
- Reflexionar sobre la cultura empresarial de España y de otros países.
- Fomentar el intercambio de opiniones y puntos de vista.

## II. METODOLOGÍA

Los contenidos teóricos y los comunicativos, económicos y jurídicos cubren todas las actividades de la empresa, así como el estudio de un sector específico, el turístico para proporcionar al estudiante conocimientos suficientes sobre la empresa española que le permitirán trabajar en España o Hispanoamérica y lo prepararán para realizar estudios universitarios relacionados con el campo empresarial. El elemento intercultural estará también presente para ayudarle a reflexionar sobre su propia cultura y la de los demás.

Se desarrollarán las cuatro destrezas a través de actividades de expresión y comprensión oral, de expresión escrita y de comprensión lectora que resulten significativas y motivadoras para el estudiante.

## III. CONTENIDOS

### UNIDAD 1. El mundo de la empresa

- 1.1. La empresa: definición y clasificación
- 1.2. Montar una empresa. Los bancos y los créditos
- 1.3. Organización de una empresa
  - 1.3.1. Los contratos y las condiciones laborales. Los sindicatos
  - 1.3.2. El ambiente de trabajo. El trabajo en equipo. Reuniones de trabajo

**Tarea final:** Diseñar una empresa, reflejar su estructura y objetivos.

## **UNIDAD 2. El puesto de trabajo**

- 2.1. El mercado laboral español y europeo
- 2.2. Ofertas y demandas de empleo
  - 2.2.1. Formación y experiencia: redacción de un currículum vitae
  - 2.2.2. Cartas de solicitud de empleo
  - 2.2.3. La entrevista de trabajo

**Tarea final:** Elaborar y representar una entrevista de trabajo

## **UNIDAD 3. La correspondencia comercial y la negociación**

- 3.1. Estilos de negociación y diferencias culturales
- 3.2. Correspondencia comercial: características textuales y estilísticas
  - 3.2.1. Cartas comerciales
  - 3.2.2. Cartas de presentación
  - 3.2.3. Cartas de disculpa
  - 3.2.4. Cartas de quejas y reclamaciones
  - 3.2.5. Tarjetas

**Tarea final:** Redactar cartas de reclamación e informes de respuesta.

## **UNIDAD 4. El turismo**

- 4.1. El turismo en la economía española
- 4.2. Tipos de empresas turísticas
- 4.3. Alojamientos turísticos y servicios de restauración
- 4.4. Agencias de viajes: información y documentación

**Tarea final:** Diseñar una campaña turística

## **UNIDAD 5. Los seguros**

- 5.1. Tipos de seguros: de asistencia sanitaria, de automóvil, de vida, multirriesgo del hogar, de viaje y de responsabilidad civil
- 5.2. Casos prácticos y reclamaciones
- 5.3. Curiosidades sobre el mundo de los seguros

**Tarea final:** Revisar y comparar compañías de seguros

## **UNIDAD 6. La publicidad y el mundo de los negocios**

- 6.1. Tipos de campañas publicitarias
- 6.2. Anuncios de televisión, cuñas de radio, folletos, vallas publicitarias, anuncios en prensa y *banners* en internet

**Tarea final:** Diseñar una campaña publicitaria.

#### IV. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

---

Para comprobar el adecuado progreso del alumno en el aprendizaje del español se optará por una evaluación continua que permita medir a través de distintos tipos de pruebas la competencia lingüística y comunicativa del alumno

Para la calificación final del alumno se tendrán en cuenta:

- la asistencia participativa (10%)
- la realización de actividades y tareas propuestas por los profesores de cada asignatura/módulo (40%)
- la realización de un examen final en cada parte de la asignatura (50%).

#### V. TUTORÍAS

---

A determinar entre el alumno y los profesores de cada módulo.

#### VI. BIBLIOGRAFÍA

---

##### A) Módulos de Lengua y Comunicación y Taller de escritura

- ALVAR EZQUERRA, M., M.<sup>a</sup> A. CASTILLO CARBALLO y J. M. GARCÍA PLATERO (1998): *Manual de redacción y estilo*, Madrid: Istmo.
- ALCOBA RUEDA, S. (coord.) (2000): *La expresión oral*, Barcelona: Ariel.
- ÁLVAREZ, M. (1993): *Tipos de escritos I: Narración y descripción*, Madrid: Arco/Libros.
- (1993): *Tipos de escritos II: Exposición y argumentación*, Madrid: Arco/Libros.
- CASSANY, D. (1997) (7.<sup>a</sup> edic): *Describir el escribir*, Barcelona: Paidós Comunicación (1.<sup>a</sup> ed., 1989).
- (1993): *La cocina de la escritura*, Barcelona: Anagrama.
- (1997) (5.<sup>a</sup> edic): *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*, Barcelona: Graó (1.<sup>a</sup> ed., 1993).
- GÓMEZ TORREGO, L. (2000): *Manual de español correcto* (2 vols.), Madrid: Arco/Libros.
- (1992): *El buen uso de las palabras*, Madrid: Arco/Libros.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2012) (4.<sup>a</sup> ed. revisada y ampliada): *Manual de estilo de la lengua española: MELE 4*, Gijón: Ediciones Trea.
- MILLÁN, J. A. (2005): *Perdón, imposible: Guía para una puntuación más rica y consciente*, Barcelona: RBA Libros.

MONTOLÍO, E., (coord.) (2000): *Manual práctico de escritura académica* (3 vols.), Barcelona: Ariel.

### **B) Módulo de Literatura**

BELLINI, G. (1995): *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Castalia.

TEITELBOIM, V. (2003): *Neruda. La biografía*, Albacete: Merán.

### **C) Módulo de Historia, Arte y Sociedad**

ZALAMA, Miguel Ángel, *La pintura española de Velázquez a Dalí*, Madrid, Actas, 2002.

<[WikiPaintings.org](http://www.wikipaintings.org) - la enciclopedia de pintura>

<<http://www.red2000.com/spain/primer/1hist.html>>

<<http://www.historiasiglo20.org/HE/>>

### **D) Módulo de Español de los Negocios**

El profesor recomendará lecturas complementarias.